



<p style="text-align: center;">CONVENIO DE COOPERACIÓN entre Institución Educativa "Universidad Estatal de Medicina de la Orden de la Amistad de los Pueblos de Vitebsk" (República de Bielorrusia) and UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL Guayaquil, Ecuador</p> <p>Institución Educativa "Universidad Estatal de Medicina de la Orden de la Amistad de los Pueblos de Vitebsk" (República de Bielorrusia), en lo sucesivo denominada "UEMV" y la Universidad de Guayaquil, en lo sucesivo denominada "UG" celebran los siguientes términos de este convenio de cooperación con respecto a promover la cooperación internacional en investigación y educación.</p> <p>La "UEMV" está representada legalmente por el Dr. Shchastniy Anatoliy Tadeushevich en calidad de Rector y "UG" representada por el Dr. Francisco Lenín Morán Peña, PhD Rector UG.</p>	<p style="text-align: center;">СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ между учреждением образования «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет» (Республика Беларусь) и УНИВЕРСИТЕТОМ ГУАЯКИЛЬ (Гуаякиль, Эквадор)</p> <p>Учреждение образования «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет» (Республика Беларусь), именуемое в дальнейшем ВГМУ, и Университет Гуаякиля, именуемый в дальнейшем УГ, заключают настоящий договор о сотрудничестве на следующих условиях в целях развития международного сотрудничества в области научных исследований и образования.</p> <p>ВГМУ юридически представлен профессором Щастным Анатолием ТADEУШЕВИЧЕМ в качестве ректора университета, УГ представлен доктором наук Франсиско Ленином Мораном ПЕНЬЯ в качестве ректора.</p>
---	---



UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL

COMISIÓN DE INTERNACIONALIZACIÓN Y MOVILIDAD ACADÉMICA

Lo certifico: Freddy Eladio Torres Matamoros, Mgs.
**SECRETARIO DE LA COMISIÓN DE
INTERNACIONALIZACIÓN Y MOVILIDAD
ACADÉMICA**



ARTÍCULO 1: ANTECEDENTES	РАЗДЕЛ 1: СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
<p>1.1 La "UG" es una institución pública de educación superior, sin fines de lucro; genera, difunde y preserva conocimientos científicos, tecnológicos, humanísticos y saberes culturales de forma crítica, creativa y para la innovación social, a través de las funciones de formación, investigación y vinculación con la sociedad, fortaleciendo profesional y éticamente el talento de la nación y la promoción del buen vivir, en el marco de la sustentabilidad, la justicia y la paz. Además, tiene como visión ser una institución de Educación Superior con liderazgo prospectivo nacional e internacional en el campo de sus dominios científicos, tecnológicos y humanísticos; comprometida con la democracia cognitiva, el diálogo de saberes, el desarrollo sustentable y la innovación social.</p> <p>1.2 La "UG" ejerce sus atribuciones formativas y académicas en las modalidades presencial o de tiempo completo, semi presencial o a medio tiempo, a distancia y en línea o por internet y demás modalidades que se establezcan al</p>	<p>1.1. УГ – государственное некоммерческое высшее учебное заведение, которое с помощью критического и творческого подхода в образовании, науке и связях с общественностью создает, распространяет и сохраняет научные, технологические, гуманистические и культурные знания для социальных инноваций, укрепляя общественное самосознание и благосостояние при условии устойчивого развития, справедливости и мира. УГ в перспективе планирует стать лидером среди высших учебных заведений на национальном и международном уровнях в научной, технологической и гуманистической областях, являясь приверженцем демократии, диалога знаний, устойчивого развития и социальных инноваций.</p> <p>1.2. УГ осуществляет образовательный процесс в форме очного, или дневного, обучения, очно-заочной или заочной форме, удаленно и онлайн через Интернет, а также в других формах, установленных законодательством, на уровнях бакалавриата, магистратуры и последипломного образования,</p>



amparo de la ley; en los niveles de formación de pregrado, grado y posgrado que imparten las Unidades Académicas en las diferentes sedes y edificios, comprometida con la misión sustantiva de la universidad en lo que compete a la docencia, la investigación, la vinculación con la sociedad, mediante la producción del pensamiento científico y la consecución de los objetivos de desarrollo nacional.

1.3 Que, el día viernes 12 de marzo de 2021, se llevaron a cabo las elecciones convocadas para elegir al Rector y Vicerrector Académico y a los Miembros de Consejo Superior Universitario de la Universidad de Guayaquil, cuyos resultados le confirieron la calidad de Rector de esta institución de educación superior al Dr. Francisco Lenin Morán Peña; por lo que, el 24 de marzo del presente año, se realizó la posesión de las autoridades electas y mediante Acción de Personal Nro. 434-DOC-21 de fecha 24 de marzo del 2021, se expidió el nombramiento del Rector de la Universidad de Guayaquil.

La "UEMV" es la Universidad insignia de educación superior de la Universidad Estatal de la República de Bielorrusia.

проведимых академическими подразделениями, деятельность которых регулируется основной миссией университета с точки зрения преподавания, исследований, связи с обществом путем выработки научной мысли и достижения цели национального развития.

1.3. 12 марта 2021 г. прошли выборы по избранию ректора и академического проректора, а также членов Высшего совета УГ, по результатам которых статус ректора университета получил доктор Франсиско Ленину Моран Пенья. Таким образом, 24 марта этого года избранные органы власти приступили к исполнению своих обязанностей и на основании Кадрового решения № 434-DOC-21 от 24 марта 2021 г. был назначен ректор УГ.

ВГМУ является флагманским высшим учебным заведением в Республике Беларусь.



ARTÍCULO 2: OBJETO

El objeto de este convenio es establecer la cooperación con un espíritu de mayor comprensión, profundizar las relaciones amistosas y los lazos de beneficio mutuo y fomentar la colaboración. Las partes se comprometerán a iniciar actividades conjuntas, que incluyen, entre otras:

- a. Intercambio de profesores, científicos y personal administrativo en programas de corta y media duración.
- b. Realización de programas educativos conjuntos.
- c. Realización de investigaciones científicas conjuntas.
- d. Mejora de las competencias profesionales del profesorado.
- e. Redacción y traducción de materiales de referencia y metódicos.
- f. Perfección de la estructura de gestión en establecimientos educativos.
- g. Organización de seminarios, conferencias, simposios, etc.
- h. Intercambios de estudiantes y expertos de posgrado.
- i. Intercambio de publicaciones referente a preguntas de cooperación.
- j. Publicación de resultados de estudios de investigación del personal.

РАЗДЕЛ 2: ЦЕЛИ

Целью настоящего соглашения является установление сотрудничества и большего взаимопонимания, углубление дружественных отношений и связей, приносящих взаимную выгоду, а также содействие сотрудничеству. Стороны обязуются инициировать совместную деятельность, включая:

- a. обмены лекторами, учеными и административным персоналом в рамках краткосрочных и среднесрочных программ;
- б. реализацию совместных образовательных программ;
- в. проведение совместных научных исследований;
- г. повышение квалификации профессорско-преподавательского состава;
- д. составление и перевод справочных и методических материалов;
- е. совершенствованием структуры управления в образовательных учреждениях;
- ж. организацию семинаров, конференций, симпозиумов и т.д.;
- з. обмены студентами и специалистами последипломного образования;
- и. обмен публикациями по всем вопросам сотрудничества;
- к. публикация результатов научных исследований сотрудников;



k. Mejora de la publicación de la literatura científica (Colecciones, monografías, capítulos de libros)

l. Introducción de proyectos de investigación científica del personal.

л. улучшение изданий научной литературы (сборники, монографии, учебники);

м. внедрение научно-исследовательских проектов сотрудников.

ARTÍCULO 3: CONVENIOS ESPECÍFICOS

Los compromisos especificados en el artículo 2, serán definidos por separado antes del inicio de cada proyecto por la administración de establecimientos de educación superior o sus representantes (responsables de los asuntos internacionales de las universidades) de acuerdo con las reglas aplicables y se definirá mediante aprobación escrita por ambas partes.

ARTÍCULO 4: FINANCIERO

Este convenio de cooperación no crea una obligación financiera entre las partes; por lo tanto no se intercambiará dinero entre las partes. Para la realización de las actividades especificadas en el artículo 2, ambas partes intentarán procurar oportunidades financieras tanto con su propio presupuesto como con la ayuda de organizaciones nacionales e internacionales.

El remitente asume los gastos de transporte.

РАЗДЕЛ 3: ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ

Обязательства, указанные в РАЗДЕЛЕ 2, будут определяться отдельно перед началом каждого проекта администрацией высших учебных заведений или их представителями (ответственными за международное сотрудничество университетов) в соответствии с правилами, применимыми к обеим сторонам, путем взаимного письменного согласования.

РАЗДЕЛ 4: ФИНАНСЫ

Настоящее Соглашение о сотрудничестве не создает финансовых обязательств между сторонами, поэтому обмен финансовыми средствами между сторонами не предусмотрен. Для осуществления деятельности, указанной в РАЗДЕЛЕ 2, обе стороны постараются изыскать финансовые возможности как из собственного бюджета, так и с помощью национальных и международных организаций.



Las oportunidades financieras y los fondos para la ejecución de los programas se determinarán mediante arreglos separados para cada año de acciones del presente convenio.

ARTÍCULO 5: OTRAS DISPOSICIONES

Este convenio de cooperación constituye el acuerdo completo entre las partes. No existen interpretaciones o representaciones orales o escritas no especificadas en este convenio. Ninguna enmienda, consentimiento o renuncia a los términos de este convenio de cooperación obligará a las partes a menos que sea por escrito y firmado por todas las partes.

ARTÍCULO 6: DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

Las partes acuerdan regular en los convenios específicos lo que pertenece a los materiales con derechos de autor que se desarrollan como resultado de actividades conjuntas, así como lo que corresponde a los derechos de propiedad industrial que pueden resultar del trabajo de investigación.

Отправляющая сторона берет на себя транспортные расходы.

Финансовые возможности и средства для выполнения программ будут определяться отдельными договоренностями для каждого года действия настоящего Соглашения.

РАЗДЕЛ 5: ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Настоящее Соглашение о сотрудничестве представляет собой полное соглашение между сторонами. Нет никаких договоренностей или заявлений, устных или письменных, не указанных в настоящем соглашении. Никакие изменения, согласие или отказ от условий настоящего соглашения о сотрудничестве не являются обязательными для сторон, если они не оформлены в письменной форме и не подписаны всеми сторонами.

РАЗДЕЛ 6: ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ

Стороны соглашаются регулировать в дополнительных соглашениях то, что относится к авторским материалам, разработанным в результате совместной деятельности, а также то, что соответствует правам на промышленную собственность, которые могут возникнуть в результате исследовательской работы.



ARTÍCULO 7: COORDINACIÓN

Las partes nombrarán miembros del personal para que sean responsables del seguimiento de este convenio, quienes también coordinarán la suscripción de convenios específicos.

Para UEMV:

NOMBRE: Beliakova Elena Aleksandrovna

TÍTULO: Jefe del Departamento de Asuntos Internacionales

DIRECCIÓN: Frunze Avenue, 27, 230009, Vitebsk, República de Bielorrusia

TELÉFONO: +375 (212) 645022

CORREO: interdep.vitmed@gmail.com

Para UG:

NOMBRE: Angélica Gabriela Poveda Padilla

TÍTULO: Docente Universitaria

TELÉFONO: 593996888904

DIRECCIÓN: Kennedy Norte Aurelio Falconí y José Lapierre.

CORREO: angelicapovedap@ug.edu.ec
internacionalizacion@ug.edu.ec

РАЗДЕЛ 7: КООРДИНАЦИЯ

Стороны назначат сотрудников, ответственных за выполнение настоящего соглашения, которые также будут координировать подписание дополнительных соглашений.

Для ВГМУ:

ФИО: Белякова Елена Александровна

ДОЛЖНОСТЬ: начальник отдела международных связей

АДРЕС: проспект Фрунзе, 27, 230009, г. Витебск, Республика Беларусь

ТЕЛЕФОН: +375 (212) 645022

EMAIL: interdep.vitmed@gmail.com

Для УГ:

ФИО: Анхелика Габриэла Поведа Падилья

ДОЛЖНОСТЬ: доцент университета

ТЕЛЕФОН: 593996888904

АДРЕС: Кеннеди Норт

EMAIL: angelicapovedap@ug.edu.ec
internacionalizacion@ug.edu.ec



ARTÍCULO 8: FECHA Y DURACIÓN EFECTIVA

Este convenio de cooperación es válido por cinco (5) años a partir de la fecha de la firma. Podrá extenderse por consentimiento ante una solicitud de renovación junto con un informe de las actividades realizadas bajo los auspicios de este convenio de cooperación, presentado antes de la fecha de vencimiento. Este convenio entrará en vigor en la fecha del último firmante.

ARTÍCULO 9: TERMINACIÓN

Las partes pueden rescindir el presente convenio antes de la fecha de vencimiento mediante notificación por escrito con treinta (30) días de anticipación si no se realiza dicha solicitud el convenio se renovará automáticamente. En caso de finalización, los programas que ya están en curso se concluirán de manera ordenada.

ARTÍCULO 10: REPRESENTACIONES Y GARANTÍAS

Los signatarios del convenio de cooperación están de acuerdo y afirman que tienen la autoridad para obligar a sus

РАЗДЕЛ 8: ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Настоящее Соглашение о сотрудничестве действует в течение пяти (5) лет с даты подписания. Оно может быть продлено по взаимному согласию сторон на основании запроса о продлении, а также отчета о деятельности, осуществленной в рамках настоящего соглашения о сотрудничестве, представленного до истечения срока его действия. Настоящее соглашение вступает в силу с даты последнего подписания.

РАЗДЕЛ 9: РАСТОРЖЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

Стороны могут расторгнуть настоящее соглашение до истечения срока действия, направив письменное уведомление за тридцать (30) дней, если такое заявление не будет направлено, соглашение будет продлено автоматически. В случае прекращения действия соглашения уже осуществляемые программы должны быть завершены в установленном порядке.

РАЗДЕЛ 10: ЗАВЕРЕНИЯ И ГАРАНТИИ

Стороны, подписавшие соглашение о сотрудничестве, соглашаются и подтверждают, что они имеют



instituciones. Este convenio no es legalmente vinculante en virtud del derecho nacional o internacional. Su único propósito es promover la colaboración.

ARTÍCULO 11: DE LA RELACIÓN LABORAL

Cada uno de los miembros del personal designado para el cumplimiento conjunto de cualquier acción que resulte de la implementación de este convenio continuará, de manera absoluta, bajo la dirección y dependencia de la parte con la cual ellos han establecido una relación laboral o por la cual han sido contratados y, por lo tanto, no existirá ninguna relación con la otra parte; por lo tanto, en ningún caso la otra parte puede considerarse un empleador sustituto y, por lo tanto, cada una de las instituciones es responsable de sus obligaciones laborales con su personal, y de ninguna manera adquiere obligaciones con respecto al personal designado por la otra parte para la implementación de este convenio.

Ninguna de las partes adquiere una relación laboral de ningún tipo o dependencia con respecto al personal que colaborará en la implementación o

pleno poder de vincular sus obligaciones. El presente acuerdo no es jurídicamente obligatorio de acuerdo con la legislación nacional o internacional. Su única finalidad es promover la colaboración.

РАЗДЕЛ 11: ТРУДОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Сотрудники каждой из сторон, назначенные для совместного выполнения любых действий, вытекающих из реализации настоящего соглашения, будут находиться в подчинении стороны, с которой у них установлены трудовые отношения или которой они были наняты, и не будут иметь никаких отношений с другой стороной. Следовательно, ни в каком случае другая сторона не может рассматриваться как замещающий работодатель, и поэтому каждое из учреждений несет ответственность за свои трудовые обязательства со своими сотрудниками и никоим образом не принимает на себя обязательств в отношении сотрудников, назначенных другой стороной для реализации настоящего соглашения.

Ни одна из сторон не вступает в трудовые отношения любого рода с персоналом, назначенным



aplicación de este convenio; ni con sus beneficiarios.

ARTÍCULO 12: DOMICILIO

La correspondencia relacionada con este convenio puede enviarse a la Universidad de Guayaquil a la siguiente dirección:

Dirección: Universidad de Guayaquil, Ciudadela Universitaria Av. Delta y Av. Kennedy.

Teléfono: (593-4) 2281559

Página web: www.ug.edu.ec

Correo electrónico:

silvia.bustamanterui@ug.edu.ec

internacionalizacion@ug.edu.ec

La correspondencia y los programas internacionales relacionados con este convenio pueden enviarse a VSMU a la siguiente dirección:

Dirección: Frunze Avenue, 27, 230009, Vitebsk, República de Bielorrusia

Teléfono: +375 (212) 648157

Página web: <https://www.vsmu.by/>

Correo electrónico:

interdep.vitmed@gmail.com

ARTÍCULO 13: ACEPTACIÓN

Las partes ratifican todas y cada una de las cláusulas y disposiciones contenidas en este convenio, para lo cual, como

responsable por la realización del presente acuerdo, así como en relación con sus beneficiarios.

РАЗДЕЛ 12: АДРЕСА СТОРОН

Корреспонденция, связанная с настоящим соглашением, может быть направлена в Университет Гуаякиль по следующему адресу:

Адрес: Университет Гуаякиль, Университетский городок по проспекту Дельта и проспекту Кеннеди.

Телефон: (593-4) 2281559

Веб-сайт: www.ug.edu.ec

Эл. адрес:

silvia.bustamanterui@ug.edu.ec

internacionalizacion@ug.edu.ec

Корреспонденция, связанная с данным соглашением, может быть направлена в ВГМУ по следующему адресу:

Адрес: Проспект Фрунзе, 27, 210009, Витебск, Республика Беларусь

Телефон: +375 (212) 601449

Веб-сайт: <https://www.vsmu.by/>

Электронная почта:

interdep.vitmed@gmail.com

РАЗДЕЛ 13: СОГЛАСИЕ СТОРОН

Стороны ратифицируют каждый из пунктов, который содержится в настоящем Соглашении, и подписывают его в подтверждение



prueba de su aceptación de los términos de este instrumento, lo suscriben a los.	своего согласия с условиями настоящего документа.
--	---

UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL/УНИВЕРСИТЕТ ГУАЯКИЛЬ



FRANCISCO
LENIN MORAN
PEÑA


Francisco Lenín Morán Peña PhD.
Rector – UG/ Франсиско Ленин
Моран Пенья доктор наук.
Ректор УГ

Fecha /Дата

FRANCISCO LENIN MORAN PEÑA -leninmp@hotmail.com/
SECURITY DATA S.A. I
Emisor por: AUTORIDAD DE CERTIFICACION SUBCA-1 SECURITY DATA
SECURITY DATA S.A. I
Válido desde: 2021/01/18 14:09:53 -05'00'
Válido hasta: 2023/01/18 14:09:53 -05'00'
Tipo de sello: Firma digital, Sin rechazo, Codificar clave

Institución educativa "Universidad Estatal de Medicina de la Orden de la Amistad de los Pueblos de Vitebsk" / Учреждение образования «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет»




Shchastniy Anatoliy Tadeushevich,
Rector de la Universidad, profesor/
Щастный Анатолий Тадеушевич,
Ректор университета, профессор



Fecha /Дата


SECRETARIA GENERAL
UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL
-06 FOLIOS-
09 MAR. 2022

ESPACIO EN BLANCO

ESPACIO EN BLANCO